



葉·施瓦爾茨著
任溶溶譯

一年級小學生

中國青年出版社

一年級小學生

葉·施瓦爾茨著 任溶溶譯



中國青年出版社

一九五三年·北京

Е. ШВАРЦ
ПЕРВОКЛАССНИЦА
ДЕТГИЗ МОСКВА—ЛЕНИНГРАД 1949
本書原由華東人民出版社出版，於一九五一年
五月移交上海新兒童書店出版。本版係根據新
兒童書店經銷者重新修訂後之版本重印。

書號 83 文學 9 30 開本 82 千字 定價頁

一年級小學生

著者 蘇聯葉施瓦爾茨

譯者 任溶溶

原著版本 蘇俄國家兒童出版局

青年·團聯聯合組織

出版者 中國青年出版社

北京西總布胡同甲50號

總經售 新華書店

印刷者 北京新華印刷廠

印數 1—30,000 一九五三年五月第一版
每冊定價 5,400 元 一九五三年五月第一次印刷

介紹『一年級小學生』

丁玲

最近我讀了一本極有趣味的書，我覺得我整個都被吸引住了，我沉醉在裏面了。我覺得我變小了，同馬魯霞小姑娘差不多大，我正和她們一起過着極其幸福、充滿春天的朝氣的生活，我的四週都是那麼諧和，那麼一塵不染。我讀完了這本書，還捨不得放手，我從頭到尾去想它，再去翻它。我祇想告訴凡是我碰到的人，要他們也去讀它。這本書就是蘇聯施瓦爾茨著的『一年級小學生』。

這是一個電影劇本。它的敘事不枯燥單調，而是一張張抒情的畫面，人物是極生動地在那裏活動。它又是一本給小孩子們讀的書，個個小孩都看得懂。如果我們一年級或二年級的小學生不能完全認得書裏面的字，但唸給他們聽，是可以聽懂的。因為我們的一年級、二年級的小學生也會碰到這樣的事，也會有馬魯霞小姑娘一樣的想法和做法。這本書告訴我們：蘇聯孩子們怎樣正確地過集體生活，怎樣愛人，怎樣聽奶奶媽媽的話，怎樣有禮貌，怎樣幫助同學，怎樣改正自己的缺點。它啓發我們的小學生們怎樣用思想，去思索一切所碰到的事。如同碰着受打架的謝遼查，怎麼樣呢？自己是不是不喜歡旁人比自己好？自己怎樣才可以做一個好學生呢？它啓發人們對生活有更可愛的理想，而又以美好的理想來使自己生活得更愉快些，更完美些。

我不知道孩子們讀這本書會怎麼樣，但我相信孩子們是會喜歡它的，因為它寫的的確是孩子們

自己的想法。譬如縫紉、日生做得好，便有人尊敬、擁護，就捨不得把袖章脫下囉；再如當馬魯機和
朋友們過完了節日以後，媽媽和奶奶都以爲她睡着了，睡的連打砲也吵不醒的時候，媽媽輕輕走到
她房裏，却看見她坐在牀上，專心專意在讀一本她媽媽送給她的書。——那是一本『列寧的故事』。
她高興極了能讀這本書，她捨不得睡，她胡思亂想。她答應她媽媽：「唉，好媽媽，馬上就睡！
再想一想就睡。」『我想的是……如果列寧和斯大林，當他們小的時候，住在我們的屋子裏，那
可多麼好哇。對嗎，好媽媽？他們在院子裏玩。我跟他們在一塊兒……媽媽，我知道這是——胡
思亂想……可是這件事情非常有趣。』她細細地想，又答應她媽媽：「祇是我不知叫他們做什麼
才好……如果他們還小，我一樣叫他們做……弗拉基米爾·伊里奇（對列寧用的尊稱），約瑟
夫·維薩里昂諾維奇（對斯大林的尊稱），對嗎？」看到這裏我笑了，我笑了半天，我覺得真有
味。這不是一個天真可愛的孩子的想法嗎？我要是孩子，我也會這樣想的。

這本書使人愛讀，就是它寫的每件事都是孩子們日常生活裏隨時都可能發生的事，每件事都出
現得那末新鮮那末自然，每件事又解決得那樣好，那裏邊的人全那末和氣、那末可親、那末活得有
目的。就連頑皮的謝遼查也是可愛的。他們的關係也是那末恰當，媽媽是好媽媽，教師是好教師。
爸爸好，植物學家也好，送電報的啦，木工啦，那些在書裏極不重要的人也是那末有趣味、可愛。
那些小姑娘就更不必說了，全是一群活潑的小姑娘。她們愛好，他們勇敢。他們爲了一個理想，要
春天來到教室裏，需要一枝楊柳，她們便冒險到城外的樹林子裏去，她們迷失在那裏。她們不但沒

有怕，不哭，而且還學會了大家盡力不垂頭喪氣，互相親密團結。

這本書大人一樣可以讀。因為大人是喜歡小孩子的，大人也還有童心。讀起來一樣也會捨不得丟開。我就是這樣。

寫童話的人，為孩子們寫書的人更要讀這本書，從這本書裏可以學到很多東西。我們以為給孩子們講故事總離不開貓呀狗呀的，或者就是燕子、麻雀的，再不就是神仙鬼怪，其實不然。孩子最喜歡聽和他們自己生活相近的事，喜歡聽講他們自己的故事。我們總以為要編一些離奇的、巧合的故事他們才愛聽，其實祇要講出他們生活裏面的事。他們自己的思想，這也就夠有趣了。「一年級小學生」什麼故事也沒有，好像很平淡，但它却非常有趣味，使人耐想，那就是他寫的是孩子，而沒有把孩子寫成大人。孩子聽話，孩子乖，孩子懂得許多事，但還是一個孩子，每個孩子可以向這些孩子學習，很容易就成爲一個好孩子。它不是要孩子學大人，或是使孩子感到學好、學乖是很困難的事。

向兒童教育工作者推薦『一年級小學生』

洪林

不用花費你很多的時間，只要一個晚上，或許兩個晚上，你就可以一口氣讀完這本生動的成功
的兒童讀物——『一年級小學生』。

這書是一本兒童讀物，給孩子們看的；但同時，它也是一篇教育文藝，給從事兒童教育工作的
人看的。它能給小學校、幼稚園、保育院的教師們很多的啓示，以故事中的具體事例來告訴我們怎
樣愛護孩子，對待孩子，教導孩子。

首先，作者是正確地反映了教師與學生間的關係，正確地顯示出教師的作用。從開始到結束，
我們可以看到女教師安娜·伊凡諾夫娜對孩子們在思想上、性格上、習慣上、生活上等各方面深刻
的影響。她一件一件地教導孩子，一點點地塑造着蘇維埃人的品質，而孩子們呢？也就在她的孕育下
一步步成長起來。當我們看完了全書以後，我想，大家必定有一個共同感覺：『教師的作用實在太
大了，教師對孩子的影響實在太深了！』

我們每有一種不正確的看法，以為教師不過是一個『教書匠』，不過是個簡單傳授知識的人，
甚至有的教師還以為這是一行『沒出息』的職業，這種思想，在看了電影『鄉村女教師』後便使我
們感到其荒謬之至，現在再看了『一年級小學生』之後，越發覺得有糾正的必要。正爲了這個原

因，所以這裏特別向兒童教育工作者推薦這本書了。

女教師安娜對孩子們講過一件事：『有一個小姑娘什麼都怕，鐘聲一響，渾身發抖，而現在成為蘇聯的英雄。』孩子們笑了，回家去告訴媽媽，以後又把這故事轉告給別的胆小同學阿霞，影響了自己和別人的生活。當三個小姑娘在林中迷路時，孩子們記住了教師的話：『安娜·伊凡諾夫娜說過，在困難當中，得親密地互相幫助……』遇到狗的時候，孩子們又想起了教師的話：『狼不是汪汪叫的，安娜·伊凡諾夫娜說過……』孩子們這樣常常念及教師的話，反映了教學的效果和教師的作用。

有人說，學校生活很『簡單』，天天上課下課，『平凡』得很。而E·施瓦爾茨偏偏選擇這個『平常』的題材。這本書，就一般眼光看來，幾乎是沒有什麼『故事性』的故事，開始報名，以後入學上課，當值日生、成績考查、放寒假，又到課堂裏來，一年級讀完了，又升二年級……就是這樣一些事情，但作者寫得這樣生動、切實，比什麼故事都有趣，這就是說，學校生活原來就不是什麼『單調』的『平凡』的，而是有着豐富的內容的。

其次，這本書又寫出了教師的循循善誘切合實際的教學方法。安娜根據學生的實際情況，隨時地進行教學，這種教學是貫串到每一件細小的事情上去。第一次女孩子馬魯霞去報名，是自己一個人去的，媽媽趕到了說：『假使奶奶知道你不見了，她會急出病來哩。』教師安娜立刻說：『你瞧，馬魯霞，你沒想到這一點，這就是說，你只想到你自己。』……『她教育小學生答覆問題時

要明確，不要說「囑」，要說「是」。她教育她們懂禮貌，不可以先向大人伸手，她教育她們怎樣在課堂裏站起來沒有聲音。一切具體的行動，每一個時機，都包含了教育意義。

安娜的教育方法是結合實際的。第一天，新學生初去，她領着他們參觀學校、圖書館、實驗室，使孩子們熱愛自己的學校，說明有抽屜的課桌，三層的黑板，乾淨雪白的抹布，使他們熟悉環境。一個女孩子在上着課的時候要回家去了，安娜對她說：『你想想看，你坐電車——忽然車子停下來了。你就要想，這算什麼，爲什麼呀？開車的回家去了，他發悶了，有這樣的事嗎？』這是一種講清道理，用具體事例做比喻的教育方法，使得這女孩子又回到自己位子上去了。

安娜善於運用表揚，當女孩子迦羅雅沒有鋼筆的時候，另一個女孩子馬魯霞把自己的鋼筆借給她，但是馬魯霞沒有意識到自己做得是正確的，甚至借鋼筆時還是『氣呼呼地』說：『拿去。』但安娜立即說：『好孩子，馬魯霞，我現在看出來了，你是一個真正的蘇聯學生，幫助有困難的同學。』這便使馬魯霞懂得了這樣做是對的，而進一步把這種精神發展下去。

安娜對於孩子們也進行嚴格的教育，當他們有了錯誤時，嚴正的告誡他們，但却不是訓斥，不是冷酷。當馬魯霞對別人的進步產生嫉妒的時候，安娜是怎樣教育的呢？她問馬魯霞：『你媽媽有兩個獎章是不是？』馬魯霞回答：『是的。』她又問：『當你媽媽得獎的時候，你高興嗎？安靜地回答吧。說呀，高興嗎？』馬魯霞又回答：『是的，我非常高興，安娜，伊凡諾夫娜。』因此安娜對馬魯霞說：『那麼你看，一個人高興，大家都高興。可是你呢，不相信小姑娘們會爲自己的朋友

高興。要知道，我們全體是一個親愛的、和平的家庭。我們是一年級呀。對嗎，馬魯霞？」

再次，這本書還可以介紹給我們：蘇聯兒童的幸福生活，蘇聯兒童的活潑、勇敢、克服困難、遵守秩序的作風。在社會上處處都洋溢着對於兒童的熱愛。開學了，擴音機裏響亮地說：「祝賀蘇聯的學生們開學了。」升班了，開晚會，有工人們和技師專家來參加。三個孩子走失了，公安局一位警長和大隊警士去尋找。就是送電報的人、走路的人都關心着兒童。在家庭裏，奶奶和媽媽更十分關心孩子的功課，配合着學校的教育，遠地的爸爸，知道孩子上學升班，特地打電報來祝賀，這表示對於孩子是如何愛護和尊重。

是這樣一本富有吸引力的書，全篇都充滿着愉快、熱情、欣欣向榮、積極向上的生氣，又加上筆調的輕鬆簡潔，實在是使人不忍釋卷的。我十分希望小學教師們、兒童工作者們能讀一讀它，當作一篇有興趣的文藝作品，也當作一本很好的自我學習的教材。

在這個電影劇本裏，我們可以看到：蘇聯一年級小學生馬魯霞是怎樣愉快地生活着，飛快地進步着。故事從馬魯霞第一次走進學校開始，到她升二年級結束。在這一學年裏，出現了很多有趣味、有意義的事情。這些事情，在我們的小學生中間也同樣會碰到的。它告訴小朋友：蘇聯的小學生怎樣過集體生活，怎樣聽大人的話，怎樣有禮貌，怎樣幫助同學，怎樣改正自己的缺點；它又啓發小朋友：怎樣開動腦筋，去思索所碰到的一切事物，辨別哪些是好的、對的，哪些是壞的、錯的；同時，它還給大人很多的啓示，要大人怎樣愛護孩子，對待孩子和教導孩子。

目 錄

馬魯霞怎樣第一次走進學校.....	一
馬魯霞怎樣不聽奶奶的話.....	三
馬魯霞怎樣開始唸書.....	三
這樣，一天過了又一天.....	五
馬魯霞的倒楣日子和幸運日子.....	五
馬魯霞怎樣第一次當值日生.....	三
馬魯霞的第一次分數.....	三
馬魯霞怎樣跟朋友們準備過節.....	七
一天又一天，一個禮拜又一個禮拜.....	九
寒假到了.....	九
寒假過完了.....	一〇
馬魯霞、迦麗雅、薇臘怎樣走失了.....	二
春天來了，它帶給一年級學生什麼東西.....	一五

馬魯霞怎樣第一次走進學校

一座又乾淨又明亮、才漆好的大房子，在太陽底下發着光。門邊有塊小牌子，上面寫着：

斯大林區第一五六女子學校

學校對面，站着個七歲小姑娘——馬魯霞，她睜大了兩隻眼睛，盯着它望。可以想到，她在那裏數有幾扇窗子、有幾根水管、有幾座陽臺、有幾道簷板。在馬魯霞的胳膊窩裏，有個很大的紙盒子。

馬魯霞看夠了，就大膽地走到學校門口，去擰門把手，可是門沒有打開。馬魯霞再用力擰，門還是動也沒動。這時候，馬魯霞整個人都吊在門把手下面了，很緊的彈簧才有點兒動起來。最後，學校的門在固執的馬魯霞面前打開了。

她走進學校，心慌意亂地站住。在她面前，是一個大廳，這大廳大大的，跟院子



一樣。大廳裏擺着一些空的衣架子。這裏多麼靜、多麼空啊！這樣大的整整一座屋子裏，難道一個人也沒有嗎？忽然馬魯霞聽見：遠遠有人唱歌。

小姑娘衝到樓梯口，一面仔細聽着，一面朝樓上跑。一道又高又寬的走廊。它的一邊，有一排才擦乾淨的窗子閃閃發亮，另外一邊，有一些高大的門，陰沉沉的。就是那道門，在它裏面有人唱歌。

馬魯霞敲門。

「自己開吧，沒有鎖着的！」小姑娘聽見一個男人的聲音說話。

她走進去一看……是個又大又空的房間。地板上堆滿了石灰和油漆。

一個油漆匠站在很高的架子上。他一面在唱些什麼東西，一面漆窗子框。

「好哇，」小姑娘說。

「好，」油漆匠回答。

「請您告訴我，這學校還沒有弄好嗎？」

「弄好不弄好，你要知道幹什麼？」

「九月一號一到，不是就要開學嗎？」

「那兒話，那兒話！」油漆匠慌了。「我們的事情，我們會做好的。我們明白，

九月一號——這是什麼日子。」

「那就好！」小姑娘興高采烈地說，「您告訴我吧，一年級在哪一個房間報名

啊？」

「第三十八號房間，」油漆匠說。

「它是怎麼樣的？」

「哪一個它？」

『第三十八號房間。』

『怎樣告訴你好呢……第三十八號就是第三十八號。哦，明白了！你不認得數目字！』

『認得。認得零和一。還認得六。九我也認得。不過這個三十八，我可忘了。』

『我明白了，』油漆匠回答她說，『好，那麼你走到走廊上去等着瞧吧。哪一個房間有小姑娘出來，就在那一個房間報名。明白了沒有？』

『謝謝您，』馬魯霞回答過他，就重新走到走廊上去。

她坐在窗臺上。她耐心地等。她仔細地聽。末了，一道房門打開，一個年輕女人走到走廊上來。她手上攏了個戴白草帽的小姑娘。

『你看，薇羅奇卡！』那女人說，『一位多麼可愛的女教師。你還不願意來呢……』

馬魯霞趕快跑進薇羅奇卡出來的那個房間。

她一下子給迷住了。

首先，她看見一件小制服，褐色的，白領子、黑圍裙。

這小制服用鐵釘釘在一塊糊了顏色紙的三夾板上。

在對過的玻璃櫃上，有一年級用的初級課本、鋼筆、鉛筆、簿子……一年級學生開學那天必須帶來的一切東西。

正對着門，有兩個女人坐在一張桌子旁邊。大概是兩位女教師吧。一個年紀輕的，在一張大紙上寫字。另外一個年紀大的，戴着圓眼鏡望馬魯霞。她的黑眼睛，在眼鏡玻璃後面，顯得又大又兇。

年輕的女教師溫柔地說：

『不要怕，小姑娘。』

『好哇，姑姑！』馬魯霞對她說。

『我的名字叫做安娜·伊凡諾夫娜。』

『您好，安娜·伊凡諾夫娜，』馬魯霞改口說。

『你是誰？』女教師問她。

『我叫馬魯霞·奧爾洛娃。』

『你來做什麼？』

『到學校裏來報名。』